



MANDARIN B – HIGHER LEVEL – PAPER 1
MANDARIN B – NIVEAU SUPÉRIEUR – ÉPREUVE 1
MANDARÍN B – NIVEL SUPERIOR – PRUEBA 1

Thursday 14 May 2009 (morning)
Jeudi 14 mai 2009 (matin)
Jueves 14 de mayo de 2009 (mañana)

1 h 30 m

TEXT BOOKLET – INSTRUCTIONS TO CANDIDATES

- The Simplified version is followed by the Traditional version.
- Do not open this booklet until instructed to do so.
- Choose either the Simplified version or the Traditional version.
- This booklet contains all of the texts required for Paper 1.
- Answer the questions in the Question and Answer Booklet provided.

LIVRET DE TEXTES – INSTRUCTIONS DESTINÉES AUX CANDIDATS

- La version simplifiée est suivie de la version traditionnelle.
- N'ouvrez pas ce livret avant d'y être autorisé(e).
- Choisissez ou la version simplifiée ou la version traditionnelle.
- Ce livret contient tous les textes nécessaires à l'Épreuve 1.
- Répondez à toutes les questions dans le livret de questions et réponses fourni.

CUADERNO DE TEXTOS – INSTRUCCIONES PARA LOS ALUMNOS

- La versión simplificada es seguida por la versión tradicional.
- No abra este cuaderno hasta que se lo autoricen.
- Elija o la versión simplificada o la versión tradicional.
- Este cuaderno contiene todos los textos para la Prueba 1.
- Conteste todas las preguntas en el cuaderno de preguntas y respuestas.

MANDARIN B – SIMPLIFIED VERSION

MANDARIN B – VERSION SIMPLIFIÉE

MANDARÍN B – VERSIÓN SIMPLIFICADA

《文章一》

香港水上活动

(一)

夏天到了，想晒有一身古铜色的皮肤吗？当然要到海滩与泳池去。不过最好在出发前查看一下水上运动天气资讯，不但可以知道紫外线强度，更可以避免到达时下雨，落得败兴而回。

单是泳池与海滩绝对不能满足热爱水上活动的人。水上活动中心有独木舟、风帆、滑浪风帆等，样样齐全，可以为你提供最贴身的享受。参加水上活动会员计划更可以免费使用创兴，大美督及赛马会黄石水上活动中心，绝对是超级大优待！

(二)

水上活动中心会员计划：

香港四面环海，为水上活动提供了一个乐趣无穷的园地。新界及香港一共设有五个水上活动中心，分别是创兴水上活动中心、赤柱正滩水上活动中心、圣士提反湾水上活动中心、大美督水上活动中心，以及赛马会黄石水上活动中心。每年，数以万计的市民使用中心为他们提供的水上活动设施。

[- 例 -]:

每人一百元。

[- 4 -]:

必须能游泳五十米，体力足够应付水上活动的要求，方可报名。

[- 5 -]:

会员证期限为每年四月一日起至翌年三月三十一日止。会员需要在到期的当月内更新会员证。

[- 6 -]:

请填妥表格，连同费用、身份证明文件以及贴上邮票的回邮信封，信封面请注明「申请参加水上活动会员计划」，寄往大美督水上活动中心。

[- 7 -]:

- a) 参加一些专为会员而设的活动。
- b) 在会员证有效期内，可以免费使用创兴，大美督及赛马会黄石水上活动中心。
- c) 获赠阅季刊“会员通讯”。
- d) 凭有效的会员证可在各水上活动中心借阅有关水上活动的书刊和录像带，但是只限在中心使用。

[- 8 -]:

除中心的休息日外，各中心均在每天早上八时三十分至下午五时开放供会员使用。

《文章二》

潘家园

（第一段）潘家园旧货市场位于北京三环路的东南角，是全中国最大的旧货市场，面积大约有六、七个标准足球场大，号称全国最大的旧货、收藏品、民间工艺品市场，也是亚洲最大的旧货市场。它像个大集市，每周四至周日开放四天，经营各种古旧文物、书画、文房四宝、瓷器、木器、家具、民族服饰、工艺品…等，共有三千多个摊位。全国各地都有人在此设摊经营，还有许多少数民族在此经营民族的传统服饰、工艺品；销售的商品除了食品之外，可以说五花八门、稀奇古怪，比世界闻名的博物馆还精彩。

（第二段）潘家园的货色实在无法统一称呼，旧货一说还是勉强。事实上，这里卖的新货也不少。如果非要说潘家园货色到底算什么，大概只能说是“奇货”——稀奇古怪的东西。这里的物品，只有你想不到的，没有潘家园找不到的。

（第三段）潘家园摊子上销售的各种光怪陆离的工艺品、古玩、真是件件让人爱不释手，绝对与众不同。对于一般游客来说，淘古玩时，辨真判假毫无意义。这里面确实有一些宝贝，但更多的是适合小市民的低廉小玩意儿。这些小工艺品一般都保持传统的美感、观赏性与趣味性；摆在家里、戴在身上，格调又特别。当然，买卖过程中总有看走眼的。潘家园的名字就这样在许多人嘴里津津乐道地越传越广，无数小老百姓来这里“淘”得其乐无穷。即使不淘宝，什么都不买，作为一个旁观者，潘家园也绝对是个意味深长，值得细细品味、流连忘返的绝佳去处。

《文章三》

永远的蝴蝶

（第一段）

那时候刚好下着雨，柏油路面湿冷冷的，还闪烁着青、黄、红颜色的灯火。我们就在骑楼下躲雨，看绿色的邮筒孤独地站在街的对面。我白色风衣的大口袋里有一封要寄给在南部的母亲的信。

樱子说她可以撑伞过去帮我寄信。我默默点头，把信交给她。

“谁叫我们只带来一把小伞呢？”她微笑着说，一面撑起伞，准备过马路去帮我寄信。从她伞骨渗下的小雨点溅在我眼镜玻璃上。

随着一阵拔尖的煞车声，樱子的一生轻轻地飞起来了，缓缓地，飘落在湿冷的街面，好像一只夜晚的蝴蝶。

虽然是春天，好像已是深秋了。

（第二段）

她只是 [- 例 -] 马路去帮我寄信。这简单的动作， [- 26 -] 要教我终生难忘了。我缓缓睁开眼，茫然站在骑楼下，眼里裹 [- 27 -] 滚烫的泪水。世上所有的车子都停了下来，人潮涌 [- 28 -] 马路中央。没有人知道那 [- 29 -] 在街面的，就是我的蝴蝶。这时她只 [- 30 -] 我五公尺，竟是那么遥远。更大的雨点溅到我的眼镜上，溅到我的生命里来。

为什么呢？只带一把雨伞。

（第三段）

然而我似乎又看到樱子穿着白色的风衣，撑着伞，静静地过马路了。她是要帮我寄信的，那是一封写给在南部的母亲的信。我茫然地站在骑楼下，我又看到永远的樱子走到街心。其实雨下得并不大，却是一生一世中最大的一场雨。而那封信是这样写的，年轻的樱子知不知道呢？

“妈：我打算在下个月和樱子结婚。”

《文章四》

是福还是祸？

YouTube 是现在许多年轻网路使用者最喜欢的资讯园地之一。年轻人上 YouTube 观看各种节目的次数越来越多。最近 YouTube 更成了电视新闻台的「最佳伙伴」。近几个月来，新闻台引用 YouTube 网站上的影音画面，作为新闻主题的频率明显提高，平均每天都会出现这类新闻。情况会如此发展，实在是再合理不过了。

首先，YouTube 对电视新闻制作来说相当方便，其次，除了提供搜寻功能，点阅率也能够直接帮助电视台掌握热门话题，提高收视率。但是，YouTube 的很多档案大多以新奇或夸张取胜。这些题材有时真假不分，而且所报导的题材难免涉及血腥暴力、个人隐私或是未成年不当曝光等。这种情况不能不令人三思。

不过话又说回来，运用 YouTube 的素材做成新闻，不仅有题材，同时提供画面和具体的人事物。记者很迅速地就能得到热门话题，甚至不必用到摄影机。这不仅节省制作时间，同时可以降低作业成本。只是电视台直接播放有些不适当的短片，辩称他们只是「转播」已被公开的事实，而不需要负法律和伦理的责任。这是相当危险且不负责任的行为。

YouTube 虽然能帮助电视台掌握热门话题，降低法律责任风险，但是，我们的新闻品质又在哪里呢？对观众而言，这到底是福还是祸？

MANDARIN B – TRADITIONAL VERSION

MANDARIN B – VERSION TRADITIONNELLE

MANDARÍN B – VERSIÓN TRADICIONAL

《文章一》

香港水上活動

(一)

夏天到了，想曬有一身古銅色的皮膚嗎？當然要到海灘與泳池去。不過最好在出發前查看一下水上運動天氣資訊，不但可以知道紫外線強度，更可以避免到達時下雨，落得敗興而回。

單是泳池與海灘絕對不能滿足熱愛水上活動的人。水上活動中心有獨木舟、風帆、滑浪風帆等，樣樣齊全，可以為你提供最貼身的享受。參加水上活動會員計劃更可以免費使用創興，大美督及賽馬會黃石水上活動中心，絕對是超級大優待！

(二)

水上活動中心會員計劃：

香港四面環海，為水上活動提供了一個樂趣無窮的園地。新界及香港一共設有五個水上活動中心，分別是創興水上活動中心、赤柱正灘水上活動中心、聖士提反灣水上活動中心、大美督水上活動中心，以及賽馬會黃石水上活動中心。每年，數以萬計的市民使用中心為他們提供的水上活動設施。

[- 例 -]:

每人一百元。

[- 4 -]:

必須能游泳五十米，體力足夠應付水上活動的要求，方可報名。

[- 5 -]:

會員證期限為每年四月一日起至翌年三月三十一日止。會員需要在到期的當月內更新會員證。

[- 6 -]:

請填妥表格，連同費用、身份證明文件以及貼上郵票的回郵信封，信封面請註明「申請參加水上活動會員計劃」，寄往大美督水上活動中心。

[- 7 -]:

- a) 參加一些專為會員而設的活動。
- b) 在會員證有效期內，可以免費使用創興，大美督及賽馬會黃石水上活動中心。
- c) 獲贈閱季刊“會員通訊”。
- d) 憑有效的會員證可在各水上活動中心借閱有關水上活動的書刊和錄影帶，但是只限在中心使用。

[- 8 -]:

除中心的休息日外，各中心均在每天早上八時三十分至下午五時開放供會員使用。

《文章二》

潘家園

（第一段）潘家園舊貨市場位於北京三環路的東南角，是全中國最大的舊貨市場，面積大約有六、七個標準足球場大，號稱全國最大的舊貨、收藏品、民間工藝品市場，也是亞洲最大的舊貨市場。它像個大集市，每週四至週日開放四天，經營各種古舊文物、書畫、文房四寶、瓷器、木器、傢俱、民族服飾、工藝品…等，共有三千多個攤位。全中國各地都有人在此設攤經營，還有許多少數民族在此經營民族的傳統服飾、工藝品；銷售的商品除了食品之外，可以說五花八門、稀奇古怪，比世界聞名的博物館還精彩。

（第二段）潘家園的貨色實在無法統一稱呼，舊貨一說還是勉強。事實上，這裡賣的新貨也不少。如果非要說潘家園貨色到底算甚麼，大概只能說是“奇貨”——稀奇古怪的東西。這裡的物品，只有你想不到的，沒有潘家園找不到的。

（第三段）潘家園攤子上銷售的各種光怪陸離的工藝品、古玩、真是件件讓人愛不釋手，絕對與眾不同。對於一般遊客來說，淘古玩時，辨真判假毫無意義。這裡面確實有一些寶貝，但更多的是適合小市民的低廉小玩意兒。這些小工藝品一般都保持傳統的美感、觀賞性與趣味性；擺在家裡、戴在身上，格調又特別。當然，買賣過程中總有看走眼的。潘家園的名字就這樣在許多人嘴裡津津樂道地越傳越廣，無數小老百姓來這裡“淘”得其樂無窮。即使不淘寶，甚麼都不買，做為一個旁觀者，潘家園也絕對是個意味深長，值得細細品味、流連忘返的絕佳去處。

《文章三》

永遠的蝴蝶

（第一段）

那時候剛好下著雨，柏油路面濕冷冷的，還閃爍著青、黃、紅顏色的燈火。我們就在騎樓下躲雨，看綠色的郵筒孤獨地站在街的對面。我白色風衣的大口袋裡有一封要寄給在南部的母親的信。

櫻子說她可以撐傘過去幫我寄信。我默默點頭，把信交給她。

“誰叫我們只帶來一把小傘呢？”她微笑著說，一面撐起傘，準備過馬路去幫我寄信。從她傘骨滲下的小雨點濺在我眼鏡玻璃上。

隨著一陣拔尖的煞車聲，櫻子的一生輕輕地飛起來了，緩緩地，飄落在濕冷的街面，好像一隻夜晚的蝴蝶。

雖然是春天，好像已是深秋了。

（第二段）

她只是 [- 例 -] 馬路去幫我寄信。這簡單的動作， [- 26 -] 要教我終生難忘了。我緩緩睜開眼，茫然站在騎樓下，眼裡裹 [- 27 -] 滾燙的淚水。世上所有的車子都停了下來，人潮湧 [- 28 -] 馬路中央。沒有人知道那 [- 29 -] 在街面的，就是我的蝴蝶。這時她只 [- 30 -] 我五公尺，竟是那麼遙遠。更大的雨點濺到我的眼鏡上，濺到我的生命裡來。

為甚麼呢？只帶一把雨傘。

（第三段）

然而我似乎又看到櫻子穿著白色的風衣，撐著傘，靜靜地過馬路了。她是要幫我寄信的，那是一封寫給在南部的母親的信。我茫然地站在騎樓下，我又看到永遠的櫻子走到街心。其實雨下得並不大，卻是一生一世中最大的一場雨。而那封信是這樣寫的，年輕的櫻子知不知道呢？

“媽：我打算在下個月和櫻子結婚。”

《文章四》

是福還是禍？

YouTube 是現在許多年輕網路使用者最喜歡的資訊園地之一。年輕人上 YouTube 觀看各種節目的次數越來越多。最近 YouTube 更成了電視新聞台的「最佳伙伴」。近幾個月來，新聞台引用 YouTube 網站上的影音畫面，作為新聞主題的頻率明顯提高，平均每天都會出現這類新聞。情況會如此發展，實在是再合理不過了。

首先，YouTube 對電視新聞製作來說相當方便，其次，除了提供搜尋功能，點閱率也能夠直接幫助電視台掌握熱門話題，提高收視率。但是，YouTube 的很多檔案大多以新奇或誇張取勝。這些題材有時真假不分，而且所報導的題材難免涉及血腥暴力、個人隱私或是未成年不當曝光等。這種情況不能不令人三思。

不過話又說回來，運用 YouTube 的素材做成新聞，不僅有題材，同時提供畫面和具體的人事物。記者很迅速地就能得到熱門話題，甚至不必用到攝影機。這不僅節省製作時間，同時可以降低作業成本。只是電視台直接播放有些不適當的短片，辯稱他們只是「轉播」已被公開的事實，而不需要負法律和倫理的責任。這是相當危險且不負責任的行為。

YouTube 雖然能幫助電視台掌握熱門話題，降低法律責任風險，但是，我們的新聞品質又在哪裡呢？對觀眾而言，這到底是福還是禍？